



Return Bids to :

Retourner Les Soumissions à :

Natural Resources Canada – Ressources naturelles Canada

Bid Receiving Unit – Mailroom

Unité de réception des soumissions, Salle du courrier

588 rue Booth Street

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Attention: Valerie Holmes

QUESTIONS & ANSWERS

QUESTIONS & REPONSES

Canada, as represented by the Minister of Natural Resources Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the client identified herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Ressources naturelles Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom de client identifié ci-après

Comments – Commentaires

If using a courier service to deliver your bid response, please ensure that the Bid Solicitation Number, closing date and time are identified on the front of the courier envelope

Issuing Office – Bureau de distribution

Finance and Procurement Branch

Natural Resources Canada

580 Booth Street, 5th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Title – Sujet Provision of Energy and GHG management training (courses / workshops) to federal employees	
Solicitation No. – No de l’invitation NRCan-500033167	Date 07 September 2017
Client Reference No. - N° de référence du client 5000030654	
Requisition Reference No. - N° de la demande 140496	
Solicitation Closes – L’invitation prend fin at – à 02:00 PM EDT on – le October 5, 2017	
Address Enquiries to: - Adresse toutes questions à: Valerie Holmes Valerie.holmes@canada.ca	Buyer ID – Id de l’acheteur AB4
Telephone No. – No de telephone (343) 292-8371	Fax No. – No. de Fax (613) 947-5477
Security – Sécurité This Standing Offer does not have a security requirement Cette d’offre à commandes n’est pas une exigence de sécurité	
If marked “X” please see the box to the left required <input checked="" type="checkbox"/> Acknowledgement copy required S’il ya un “X” ici, s.v.p. voir la boîte à la gauche Accusé de réception requis	
Destination – of Goods, Services and Construction: Destination – des biens, services et construction: Natural Resources Canada 580 Booth Street Ottawa, Ontario K1A 0E4	
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l’entrepreneur Telephone No.:- No. de téléphone: _____ Facsimile No.:- No. de télécopieur: _____ Email : - Courriel : _____	
Name and Title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l’entrepreneur (taper ou écrire en caractères d’imprimerie) _____ Signature	
_____ Date	



Question #8:

EN: Our understanding is that criteria R1b will be demonstrated outside of Table 1. Please confirm

FR: Nous pensons comprendre que les critères C1b seront démontrés hors du tableau 1. Veuillez confirmer?

Answer / Réponse #8 :

EN: Criteria for R1b will be demonstrated by content in Annex "A1" – Table 1 – Bidder's Proposed Workshops page 38 and bidders responses / descriptions to the criteria listed under R1b: A description of the training session; objectives of the training and the audience targeted; Date and location of the training; and Training format: face to face, Webinars or e-training

FR: Les critères C1b seront démontrés par le contenu de l'Annexe « A1 » - Tableau 1 – Ateliers Proposés par le Soumissionnaire, à la page 37. Les réponses/descriptions respectant ces critères seront indiquées au point C1b : une description de la séance de formation; les objectifs de la formation, et le public visé; la date et le lieu de la formation; et le modèle de la formation : en personne, webinaires ou formation en ligne.

Question #9:

EN: Do trainers proposed for any of the three themes demonstrate **all** services as per criteria R3 (delivering building energy audits, etc.)? For example, it is certainly likely that an excellent trainer in measurement and verification of savings has no demonstrable experience in "integrating renewable energy and innovative technologies in buildings", which would prevent him from getting full marks. Please advise

FR: Les formateurs proposent pour n'importe lequel des trois thèmes proposent-ils **tous** les services conformément aux critères C3 (réalisation d'audits de consommation d'énergie des bâtiments, etc.)? Il y a par exemple fort à parier qu'un excellent formateur en mesures et vérifications des économies d'énergie n'ait aucune expérience concrète de l' « intégration de technologies innovatrices et d'énergie renouvelable dans les bâtiments », ce qui l'empêcherait d'obtenir la note maximale. Veuillez préciser

Answer / Réponse #9 :

EN: The bidding organization should identify which criteria or subtheme topic their proposed trainers has demonstrated experience.

FR: L'organisme soumissionnaire doit indiquer les critères ou les sous-thèmes dans lesquels les formateurs proposés ont de l'expérience.

Question #10 :

EN: A note on Page 18 mentions that all trainers added during the standing offer need to meet all criteria. Please clarify if this includes all rated criteria too, considering what is mentioned in the question above related to trainers not being experience in all sectors.

FR: Un Remarque (Page 19) mentionne que tous les formateurs ajoutés durant la période de validité de l'offre à commandes doivent remplir tous les critères. Veuillez préciser si cela inclut également tous les critères cotés, étant donné le contenu de la question ci-dessus au sujet du manque d'expérience des formateurs dans certains domaines.

Answer / Réponse #10 :

EN: Any new trainer must be qualified by NRCAN using the criteria in R3 and R4

FR: Tous les nouveaux formateurs doivent être habilités par NRCAN suivant les critères C3 et C4.



Question #11 :

EN: Please clarify whether each trainer has to demonstrate a total of 14 projects under criteria R3: 5 for energy audits, 5 for renewable energy and 1 each for energy monitoring, 1 in operation of building automation systems, 1 in recommissioning and 1 in developing business cases.

FR: Veuillez préciser ci chaque formateur doit pouvoir justifier de 14 projets selon les critères C3 : 5 pour les audits de consommation d'énergie, 5 pour les énergies renouvelables, 1 pour le contrôle énergétique, 1 pour l'utilisation des systèmes de contrôle automatique de bâtiments, 1 pour la remise en service et 1 pour l'élaboration d'analyses de rentabilité.

Answer / Réponse #11 :

EN: "Each resource" means each bidding organization and not each individual trainer should demonstrate that they have demonstrable technical experience in the technical subthemes listed or for which they would like to deliver training.

FR: "Chaque personne-ressource" signifie que chaque organisme soumissionnaire, et non chaque formateur, doit être en mesure de démontrer qu'il dispose de l'expérience technique nécessaire dans chacun des sous-thèmes énumérés ou pour lesquels il souhaite assurer une formation.

Question #12 :

EN: Criteria R4 mentions that the "Bidder should also demonstrate that its resources (trainers included in M2) have already customized and delivered workshops [...]". Further below, it is said that the "description of experience in designing and delivering energy management trainings should include" a list of items. Considering that we may have to present multiple trainers to cover multiple courses, regions and languages, we will most likely exceed the 5-page limit if we are to provide this information for each trainer and over the course of seven years. Please advise

FR: Les critères C4 précisent que « le soumissionnaire doit aussi démontrer que ses personnes-ressources (formateurs inclus en O2) ont déjà assuré la personnalisation et la réalisation d'ateliers [...] ». Il est indiqué plus loin que « la description de l'expérience dans la conception et la livraison de séances de formation portant sur la gestion de l'énergie doit comprendre » une liste d'éléments. Étant donné qu'il est possible que nous soyons amenés à présenter plusieurs formateurs pour assurer plusieurs cours dans plusieurs régions et plusieurs langues, il est très probable que nous dépassions la limite de 5 pages si nous souhaitons fournir ces renseignements pour chaque formateur sur une période de 7 ans. Veuillez préciser.

Answer / Réponse #12 :

EN: Given the extensive details requested for R4, the page limit cannot exceed 10 pages.

FR: Étant donnée le niveau de détails exigé pour C4, la limite est fixée à 10 pages

Question #13 :

EN: See updated Appendix B 3.1 Fixed Rates in Attachment QA 3-7.pdf added August 31, 2017. The Bidder's rates are on a per day basis. Any multi-day course would be multiplied by the per day rate.

FR: Consultez l'annexe B 3.1 – Taux Fermes à l'annexe QA 3-7.pdf mise à jour, ajoutée le 31 août 2017. Les tarifs du soumissionnaire sont établis sur une base journalière. Le tarif pour une formation de plusieurs jours est obtenu en multipliant le nombre de jours par le tarif journalier.

Question #14 :

EN: On the latest list of clarifications, answer #5 mentions that bidders are "expected to provide rates for all years" and that "if they fail to provide rates for future years, they could be found non-compliant". Please clarify whether this means (1) that we need to fill out the Firm Rates table only once, but factoring increase in cost of living within the rates or (2) that we need to fill out the Firm Rates table once for every year of the standing offer period and extensions.



FR: Dans la dernière liste de clarifications, il est mentionné dans la réponse n° 5 que les soumissionnaires « doivent fournir des tarifs pour toutes les années » et qu'ils « peuvent être jugés non conformes s'ils ne fournissent pas de tarifs pour les années suivantes. » Veuillez préciser si cette réponse signifie que (1) nous devons remplir le tableau de tarifs fermes une seule fois, en tenant compte de l'augmentation des coûts de la vie dans les tarifs ou (2) nous devons remplir un tableau de tarifs fermes pour chaque année couverte par l'offre et les prolongations

Answer / Réponse #14 :

EN: Fill out the Firm Rates table 3.1 once for every year of the standing offer period and extensions

FR: Remplir un tableau 3.1 Tarifs fermes pour chaque année couverte par l'offre et les prolongations

Question #15 :

EN: The updated table 3.1 Firm Rates provides a more comprehensive overview of different cases than the original one. It does not allow, however, for different pricing for different cities within the same region. Please confirm whether we can, for example, list a pricing for Trainer X in Ontario: Toronto and Ottawa for Course Y, while listing a different, likely higher, pricing for the same Trainer X in Ontario: other cities for the same Course Y, in a separate table line.

FR: La plus récente version du tableau 3.1 Tarifs fermes donne une présentation générale plus complète des différents cas par rapport au tableau original. Par contre, le nouveau tableau ne permet pas d'inscrire différents tarifs pour différentes villes dans une même région. Veuillez indiquer si nous pouvons, par exemple, fixer des tarifs pour un formateur X en Ontario : Toronto et Ottawa pour le cours Y, et fixer d'autres tarifs, probablement plus élevés, pour le même formateur X en Ontario : autres villes pour le même cours Y, dans une ligne distincte au tableau.

Answer / Réponse #15 :

EN: For 3.1 Fixed Rates table add additional rows for each proposed Trainer and identify their subject theme from Table 1 A1. Ontario is now subdivided into Ontario – Toronto; Ontario NCR (National Capital Region) and Ontario – Other. Prices listed are “Ceiling Rates” for each location. If training is delivered within 125 km of the NCR or the Trainers location then travel costs are not included and a different rate will be negotiated at that time

FR: Dans le tableau 3.1 Tarifs fermes, ajoutez des lignes pour chaque formateur proposé et identifiez leur matière à partir du tableau 1 A1. L'Ontario est maintenant divisé en Ontario – Toronto; Ontario RCN (région de la capitale nationale) et Ontario – autre. Les tarifs fixés sont des « tarifs plafonds » pour chaque lieu. Si la formation est donnée à l'intérieur d'un rayon de 125 km de la RCN ou de l'adresse du formateur, les coûts de transport ne sont pas comptabilisés et un tarif différent sera négocié à ce moment-là.

Question #16 :

EN: We will be presenting several training programs under Table 1 in Annex A1. Do we need to provide pricing in table 3.1 Firm Rates for all programs listed in Table 1? And in all regions?

- a. It is unlikely that one single trainer can cover all types of programs listed in table 3.1 Firm Rates (certification programs and non-certification programs) or even multiple programs within the same type. Depending on your answer to question 2 above, we might need to list many trainers and assistant trainers, which would make evaluating bids more complex for NRCan. Please advise on this.

FR : Nous présenterons plusieurs programmes de formation dans le tableau 1 à l'annexe A1. Devons-nous inscrire des tarifs au tableau 3.1 Tarifs fermes pour tous les programmes mentionnés au tableau 1? Et pour toutes les régions?

- a. Il est peu probable qu'un seul formateur puisse s'occuper de tous les types de programmes énumérés au tableau 3.1 Tarifs fermes (programmes de certification et sans certification) ou même plusieurs programmes du même type. Selon votre réponse à la question 2 plus haut, nous aurons peut-être besoin d'inscrire plusieurs formateurs et assistants, ce qui compliquera l'évaluation des soumissions. Veuillez nous éclairer à ce sujet.



Answer / Réponse #16 :

EN: The 3.1 Fixed Rates Table has been revised with additional rows for each Trainer. See answer #2 and attached revised table 3.1 Fixed Rates.

FR: Le tableau 3.1 Tarifs fermes a maintenant d'autres lignes pour ajouter des formateurs. Veuillez lire la réponse no 2 et regarder la nouvelle version du tableau 3.1 Tarifs fermes ci-jointe.

Question #17 :

EN: How can we differentiate pricing per training program in table 3.1 Firm Rates, even within the same type of program (certification program or non-certification program). For example, duration of certification programs can range from 2 to 12 days, and pricing can vary accordingly by a wide margin. Please advise.

FR: Comment pouvons-nous différencier les tarifs pour chaque programme de formation dans le tableau 3.1 Tarifs fermes, y compris dans le même type de programme (programmes de certification et sans certification). Par exemple, la durée des programmes de certification peut varier de 2 à 12 jours, et les tarifs peuvent donc grandement varier. Veuillez nous éclairer à ce sujet.

Answer / Réponse #17:

EN: Prices are per training program (course / workshop) per day per location. If there is a multi-day course then the daily rate is multiplied by days for that specific course.

FR: Les tarifs sont indiqués par programme de formation (cours/atelier) par jour par lieu. Si une formation dure plusieurs journées, il suffit de multiplier le tarif journalier par le nombre de jours.

(Add as many rows as necessary to this table to identify the rates for each subject and location that you are able to deliver from Table 1 A1)

(Ajoutez le nombre de lignes nécessaires à ce tableau pour y inscrire le tarif de chaque matière et lieu que vous pouvez fournir du tableau 1 A1.)

Note: Bidders can request a Word version to allow you to add additional rows to the pricing schedule.

Remarque: Les soumissionnaires peuvent demander une version Word pour vous permettre d'ajouter des lignes supplémentaires au calendrier de tarification.



Appendix B 3.1 Fixed Rates

Year: _____

(Add as many rows as necessary to this table to identify the rates for each subject and location that you are able to deliver from Table 1 A1)

Type of Trainer	Region of Delivery	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>In-class training at the suppliers' location</i>	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>In-class training at the suppliers' location (Certification programs)</i>	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>In-class training at participants' organization (includes customization of training content)</i>	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>In-class training at participants' organization (includes customization of training content) (Certification programs)</i>	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>On-line web-based workshops</i>	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) <i>On-line web-based workshops (Certification programs)</i>
Trainer (Course theme from Table 1 A1): _____	Atlantic,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Quebec,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-NCR	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Other	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacific	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	North:						
	Iqaluit,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$	
Assistant Trainer course theme from Table 1 A1: _____	Atlantic,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Quebec,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-NCR	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Other	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacific	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	North:						
	Iqaluit,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$	



Trainer (Course theme from Table 1 A1): <hr/>	Atlantic,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Quebec,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-NCR	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Other	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacific	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	North:						
	Iqaluit,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$	
Assistant Trainer course theme from Table 1 A1: <hr/>	Atlantic,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Quebec,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-NCR	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-Other	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacific	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	North:						
	Iqaluit,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife,	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$	



ANNEXE B 3.1 Taux fermes

Année : _____

(Ajoutez le nombre de lignes nécessaires à ce tableau pour y inscrire le tarif de chaque matière que vous pouvez fournir du tableau 1 A1.)

Type de formateur	Region de livraison	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation) (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne (Programmes de certification)
Formateur (matière du tableau 1 A1: _____)	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario- Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-RCN	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-autre	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$
L'assistant formateur (matière du tableau 1 A1: _____)	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario- Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-RCN	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-autre	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$



Type de formateur	Region de livraison	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation) (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne (Programmes de certification)
Formateur (matière du tableau 1 A1: _____)	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario- Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-RCN	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-autre	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$
L'assistant formateur (matière du tableau 1 A1: _____)	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario- Toronto	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-RCN	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario-autre	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$